



Industrie- und Handelskammer
Südlicher Oberrhein



IHK-Merkblatt

Ausfüllanleitung für das elektronische Meldeverfahren für die Entsendung von Mitarbeitern nach Frankreich (mit deutschen Übersetzungen)

Die elektronischen Meldungen erfolgen über die Internetseite:
<https://www.sipsi.travail.gouv.fr/>

Sie starten das Meldeverfahren, indem Sie Ihre E-Mail-Anschrift in das Feld „identifiant“ eintragen und in das Feld „Mot de passe“ Ihr Passwort. Über „Se connecter“ verbinden Sie sich mit der Datenbank und können mit dem Meldeverfahren beginnen. Auf der folgenden Seite müssen Sie auswählen, welches Meldeformular für Ihre Entsendung das richtige ist. Es gibt drei verschiedene Formulare:

Modell 1: Die Erklärung betreffend der Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Ausführung eines Vertrages über eine internationale Dienstleistungserbringung oder eines Geschäftes auf eigene Rechnung, gem. Art. R. 1263-3 Arbeitsgesetz. Diese Erklärung entspricht dem Formular cerfa N° 13816*02 - Modell 1

Modell 2: Die Erklärung betreffend der Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen einer konzerninternen Mitarbeiterüberlassung gem. Art. R. 1263-4 Arbeitsgesetz. Diese Erklärung entspricht dem Formular cerfa N° 13816*02 - Modell 2

Modell 3: Die Erklärung betreffend der Entsendung von Mitarbeitern durch Zeitarbeitsunternehmen mit Sitz außerhalb Frankreichs, gem. Art. R. 1263-6 Arbeitsgesetz. Diese Erklärung entspricht dem Formular cerfa N° 13816*02 - Modell 3.

Unternehmen, die Mitarbeiter nach Frankreich entsenden, wählen das erste Modell aus.

Es gibt sechs verschiedene Bildschirmansichten, die Sie im folgenden mit der deutschen Übersetzung sehen:

- 1) Données entreprise étrangère: Firmendaten des ausländischen Unternehmens
- 2) Dirigeants: Geschäftsführer
- 3) Représentant, Donneur d'ordre: Vertreter, Auftraggeber
- 4) Prestation: Dienstleistung
- 5) Frais: Kosten
- 6) Salariés: Beschäftigte

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 **Données entreprise étrangère**
Foreign company data

Intitulé / Title

Intitulé Freitext
Title

2 **Dirigeants**
Directors

Données entreprise étrangère / Foreign company data

3 **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal

Nom ou raison sociale Name des Unternehmens
Name or business name

4 **Prestation**
Service

N° de voie Nr. Rue Straße
Number Street

5 **Frais**
Expenses

Complément adresse
Address line 2

6 **Salariés**
Workers

Code postal PLZ Ville Stadt
Postal code Town

Pays ALLEMAGNE
Country

N° de téléphone Téléfonnr. N° de télécopie Faxnr.
Telephone number Fax number

Courriel Email-Adresse
Email

Forme juridique Rechtsform Registre Handelsregister
Legal status professionnel (ou équivalent) dans le pays d'établissement
Professional Register, Trade Register or equivalent

Référence de l'immatriculation ou de l'enregistrement Handelsregisternr.
Registration references

Activité principale Autre activité / Other activity
Main activity

Autre activité service
Other activity

Organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale / Body collecting social security contributions

Nom
Name

Organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale / Body collecting social security contributions: Organisation, die für die Abgaben der Sozialversicherung zuständig ist (Krankenkassen aller entsendeten Mitarbeiter)

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 **Données entreprise étrangère**
Foreign company data

2 **Dirigeants**
Directors

3 **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal

4 **Prestation**
Service


5 **Frais**
Expenses






6 **Salariés**
Workers

Dirigeant de l'entreprise / Director

Nom Name _____ **Prénom** Vorname _____
Name First name

Date de naissance _____ **Ville de naissance** Geburtsort _____
Date of birth Town of birth

Pays ALLEMAGNE 
Country

Date de naissance: Geburtsdatum

Saisir une déclaration Create a declaration

- 1** **Données entreprise étrangère**
Foreign company data
- 2** **Dirigeants**
Directors
- 3** **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal
- 4** **Prestation**
Service
- 5** **Frais**
Expenses
- 6** **Salariés**
Workers

Représentant en France de l'entreprise étrangère / Foreign company's representative in France

Nom ou raison sociale
Name or business name Name oder Firmenname des Vertreters _____

Prénom
First name Vorname _____

Date de naissance
Date of birth _____ Ville de naissance
Town of birth Geburtsort _____

Pays de naissance
Country of birth NON DEFINI

Adresse complète en France / Full address in France

N° de voie
Number Nr. _____ Rue
Street Straße _____

Complément adresse
Address line 2 _____

Code postal - Ville
Postal code - Town Stadt _____

N° de téléphone
Telephone number Telefonnr. _____ N° de télécopie
Fax number Faxnr. _____

Courriel
Email Email-Adresse _____

Donneur d'ordre / Cocontractant / client Principal / co-contractor / customer

En cas d'opération pour le propre compte de l'employeur, renseigner les informations relatives à l'employeur / In the event of an operation on the employer's own behalf, please provide the information concerning the employer

Nom ou raison sociale
Name or business name Name oder Firmenname des Auftraggebers _____

Pays
Country NON DEFINI

N° de voie
Number Nr. _____ Rue
Street Straße _____

Complément adresse
Address line 2 _____

Code postal
Postal code PLZ _____ Ville
Town Stadt _____

Courriel
Email Email-Adresse _____

Activité principale
Main activity Agriculture / Agriculture sector

? chantier chys
postulation

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 **Données entreprise étrangère**
Foreign company data

2 **Dirigeants**
Directors

3 **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal


4 **Prestation**
Service

5 **Frais**
Expenses

6 **Salariés**
Workers

Prestation / Service

Activité et adresse complète / Activity and full address

Rue <i>Street</i>	Straße _____	N° de voie <i>Number</i>	Nr. _____
Complément adresse <i>Address line 2</i>			
Code postal - Ville <i>Postal code - Town</i>	Stadt _____		
Activité principale <i>Main activity</i>	Agriculture / Agriculture sector 		
Date du début de la prestation <i>Date of start of service</i>	_____	Date de fin prévisible <i>Foreseeable End date of service</i>	_____

Horaires et repos / Working hours and time off

Utilisation de matériel ou procédé dangereux Oui Non
Use of dangerous materials or procedures Yes No

Horaire de début de travail _____ Horaire de fin de travail _____
Work start time *Work end time*

Nombre de jours de repos par semaine _____
Number of days off per week

Avez-vous recours à un hébergement collectif ? Oui Non
Do you use a collective lodging? Yes No



Prestation: Dienstleistung

Activité et adresse complète: Tätigkeit und vollständige Adresse

Complément adresse: Adresszusatz

Activité principale: Haupttätigkeit

Date début de la prestation: Datum des Beginns der Dienstleistung

Date de la fin prévisible: Datum des voraussichtlichen Endes

Horaires et repos: Arbeits- und Ruhezeiten

L'utilisation de matériel ou procédé dangereux: Verwendung gefährlicher Materialien oder Verfahren

Horaire de début de travail: Uhrzeit des Arbeitsbeginns

Horaire de fin de travail: Uhrzeit des Arbeitsendes

Nombre de jours de repos par semaine: Zahl der Ruhetage pro Woche

Avez-vous recours à un hébergement collectif: Verwenden Sie eine Gemeinschaftsunterkunft?

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 Données
entreprise
étrangère
*Foreign company
data*

2 Dirigeants
Directors

3 Représentant,
Donneur d'ordre
*Representative,
Principal*

4 Prestation
Service

5 Frais
Expenses

6 Salariés
Workers

Frais de voyage, de nourriture et, le cas échéant,
d'hébergement engagés du fait du détachement / *Travel, Meals
and Lodging expenses of the workers*

Frais de voyage (cocher la case correspondante) :

Travel costs (check the relevant box) :

- Aucune prise en charge des frais
No costs of support
- Prise en charge directe par l'employeur
Directly paid by the employer
- Remboursement des frais avancés par le travailleur
Reimbursement of expenses advanced by the workers
- Versement d'une somme forfaitaire
Lump-Sum payment

Frais de nourriture (cocher la case correspondante) :

Meals expenses (check the relevant box) :

- Aucune prise en charge des frais
No costs of support
- Prise en charge directe par l'employeur
Directly paid by the employer
- Remboursement des frais avancés par le travailleur
Reimbursement of expenses advanced by the workers
- Versement d'une somme forfaitaire
Lump-Sum payment

Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante) :

Lodging expenses (check the relevant box) :

- Aucune prise en charge des frais
No costs of support
- Prise en charge directe par l'employeur
Directly paid by the employer
- Remboursement des frais avancés par le travailleur
Reimbursement of expenses advanced by the workers
- Versement d'une somme forfaitaire
Lump-Sum payment

pourquoi
ces
questions





Frais de voyage, de nourriture et, le cas échéant, d'hébergement engagés du fait du détachement:

Durch die Entsendung veranlassten Reise-, Verpflegungs- und ggf. Übernachtungskosten

Frais de voyage (cocher la case correspondante):

Reisekosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen)

Aucune prise en charge des frais: Keine Übernahme der Kosten

Prise en charge directe par l'employeur: Direkte Übernahme durch den Arbeitgeber

Remboursement des frais avancés par le travailleur:

Erstattung der durch den Arbeitnehmer ausgelegten Kosten

Versement d'une somme forfaitaire: Auszahlung einer Pauschalsumme

Frais de nourriture (cocher la case correspondante): Verpflegungskosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen) (s. o.)

Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante):

Ggf. Unterbringungskosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen) (s. o.)

Saisir une déclaration
Create a declaration

- 1 Données entreprise étrangères
Foreign company data
- 2 Dirigeants
Directors
- 3 Représentant, Donneur d'ordre
Representative, Principal
- 4 Prestation
Service
- 5 Frais
Expenses
- 6 Salariés
Workers

Salariés / Workers

Cette entrée est à compléter par l'employeur pour chacun des salariés qu'il souhaite détacher en France, quelle que soit leur résidence de leur nationalité ou d'état civil.
This employee must complete this agenda for each worker posted in France, whether they are Community or third-country national.

Informations relatives aux salariés détachés / Informations on posted workers

Nom
Name

Prénom
First name

Date de naissance
Date of birth: 01/01/1920

Ville de naissance
Town of birth

Pays de naissance
Country of birth: NON DESPINE

Nationalité
Nationality: NON DESPINE

Adresse de résidence habituelle / Address of ordinary residence

Pays
Country: NON DESPINE

N° de voie
Number

Rue
Street

Complément
adresse
Address line 2

Code postal
Postal code

Ville
Town

Nature du détachement / Posting information

Date de signature du contrat de travail
Date of signature of work contract

Date de début du détachement
Start date for the current posting

Date de fin de détachement prévisible
End date for the current posting

Emploi occupé en France
Post occupied in France / Job held in France

Résolution par le salarié de travaux de bâtiment ou de travaux publics
Employee works in building sector or public works sector

Qualification professionnelle
Professional qualification

Institué de la convention collective applicable
Name of the relevant collective agreement

Position du salarié dans la classification conventionnelle
Position or coefficient in the conventional classification of the workers

Rémunération brute mensuelle en France (C), ou équivalente si le détachement est inférieur à un mois
Gross monthly salary in France, in C, or equivalent if the posting lasts less than a month

à voir

Carrière payés



Salariés: Mitarbeiter

Cette annexe doit être complétée par l'employeur pour chacun des salariés qu'il souhaite détacher en France, qu'ils soient ressortissants de l'Union européenne ou d'Etat tiers:

Dieser Anhang muss von dem Arbeitgeber für jeden Mitarbeiter ausgefüllt werden, den er nach Frankreich entsenden will, egal, ob dieser EU- oder Drittstaatsangehöriger ist.

Informations relatives aux salariés détachés: Informationen zu den entsandten Arbeitnehmern

Nom: Name

Prénom: Vorname

Date de naissance: Geburtsdatum **Ville de naissance:** Geburtsort

Pays de naissance: Geburtsland

Nationalité: Nationalität

Adresse de résidence habituelle: Adresse des gewöhnlichen Wohnorts

Pays: Land

No de voie: Hausnummer **Rue:** Straße

Complément adresse: Adresszusatz

Code postal: Postleitzahl **Ville:** Ort

Nature du détachement: Art der Entsendung

Date de signature du contrat de travail: Datum der Unterzeichnung des Arbeitsvertrages

Date de début du détachement: Datum des Beginns der Entsendung

Date de fin de détachement prévisible: Datum des voraussichtlichen Endes der Entsendung

Emploi occupé en France: Beschäftigung in Frankreich

Réalisation par le salarié de travaux de bâtiment ou de travaux publics:

Ausführung von Arbeiten des Baugewerbes durch den Arbeitnehmer

Qualification professionnelle: Berufliche Qualifikation

(Berufliche Qualifikationen: z. B. maître artisan = Meister, chef d'équipe = Vorarbeiter, travailleur qualifié = Facharbeiter, compagnon = Geselle, travailleur non qualifié = ungelerner Arbeitnehmer, manoeuvre = Hilfsarbeiter; apprenti = Auszubildender)

Intitulé de la convention collective applicable: Name des anwendbaren Tarifvertrages

Position du salarié dans la classification conventionnelle: Position des Arbeitnehmers in der tarifvertraglichen Eingruppierung

Rémunération brute mensuelle en France (€), ou équivalente si le détachement est inférieur à un mois: Monatlicher Bruttolohn in Frankreich (€) oder gleichwertige Entlohnung, wenn die Entsendung weniger als einen Monat dauert.

Weitere Informationen zum Frankreich-Geschäft: www.freiburg.ihk.de -> Rubrik International -> Frankreich

Ansprechpartner:

Frédéric Carrière,

IHK Südlicher Oberrhein, Lotzbeckstr. 31, 77933 Lahr,

Tel.: 07821/2703-650, Fax: 07821/2703-777, E-Mail: frederic.carriere@freiburg.ihk.de

Dieses Merkblatt erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Obwohl es mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt wurde, kann eine Haftung für die inhaltliche Richtigkeit nicht übernommen werden.

Stand 10/2016 GBI/bl